

Traducere din limba poloneza

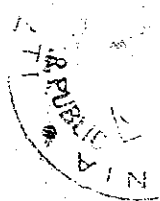
Spitalul Universitar
dr A. Jurasza w Bydgoszczy
Universitatea Nicolaus Copernicus din Torun,
Colegiul Medical din Bydgoszcz
CATEDRA și CLINICA DE REABILITARE
Sef de Clinica: dr. Drd. med. Profesor Wojciech Hagner profesor UMK
85-094 Bydgoszcz, str. Curie- Skłodowska 9
tel./fax (052) 585-40-42, 585-43-30
e-mail: klreh@cm.umk.pl

Razvan Zainescu pacient nr. 31

Pacientul No. 31, a fost internat la 26.05.2009 in Clinica de reabilitare, datorita unei cvadriparezeprogresiva conform raportului medical NZK-28-12-2009. La 28.12.2008 a fost un atac de apoplexie generalizat de tonicitate ulterior cu stop circulator. Pacientul a fost animat aproximativ o ora (inclusiv 40 min de o echipa calificata) - informatii de la mama acestuia. Din cauza starii recurente pacientului i s-a administrat thiopental fiind in coma timp de trei saptamani. Pacientul a avut ARDS tromboza venoasa si subclaviculara. Pacientul are pneumonie (patogena cu Acinetobacter Bauman), si de asemenea colonizare cu stafilococ auriu (MRSA). Bolnavul adus de la Clinica din Bucuresti a fost mutat la o clinica din Munchen, fiind supus la reabilitare. In ciuda faptului ca pacientul are fibrinoliza i s-au administrat medicamente in cantitati mici corporale pentru tromboza vena dreapta. Avand in vedere starea de urgenta mioclonie nervoasa, agentii de tratare au inclus Levetiracetam (Keppra), care a redus cantitatea de mioclonii. Toxina botulinica este administrata in ambele incheieturi ale articulatiilor.

In cadrul interviului, un episod similar este blocajul tonicitatii in 2007 (nici o documentatie), cu durata de aproximativ cateva minute de la amnezia retroactiva. După ce pacientul a fost diagnosticat prima data cu panica spre epilepsie sau modificari de focalizare in CNS, dar fara abateri de la standarde, nu i s-a prescris nici un tratament. De la interviul mamei, pacientul nu a mai suferit.

In studiul de adoptare: pacient constient, fara contact verbal si logic, GCS 9 (4/1/4), nu executa comenzi periodice, pierderi de vedere, nu percepe bine obiectele, cvasiparaza spastica, aranjarea flexiei-fracturii, reflex ciliar prezent, dar slabit, cresterea tensiunii musculare: in 2 articulatii distantate pe scara Ashworth de proximitate 3 pe scara Ashworth. Reflexele in adancime ale membrelor superioare, inferioare, slabite, reflex Babińskiego, Chaddocka, Rossolimo, Oppenheim reciproc (-), exista semne pozitive de deliberare: dizambiguitate si reflex palmomental. Starea pacientului se inrautatesta existand semne de umflare a brațul stâng si drept, aparitia fistulelor de tromboza după coapsă de la stat. Circumferinta brațului stâng spre stanga este de 32cm, in timp ce la dreapta de 27.5 cm, 10 cm mai sus de coate, dreapta de 28, pana peste 43cm, 28cm, la coate, dreapta, stanga 31cm, circumferinta coapsă dreapta 41cm mai sus de tibie, in timp ce in stanga 39cm, 15cm dreapta tibiei 43cm, 40.5cm



stânga. Bolnavul este însoțit de un tub PEG care a fost poziționat vertical la un scaun cu roțile.

În timpul spitalizării s-a efectuat tratamentul după modele NDT, Bobath și PNF. Pacientul a fost supus electrostimulării nervoase a parametrilor nervului median pentru comă. S-au făcut exerciții, de asemenea de logoterapie, psihoterapie, tratamente fizice.

În prezent, pacientul este conștient, fără nici o logică de contact.

Se înregistrează EEG invalid. Schimbări în stânga izolate în forma de valuri ascuțite și valuri delta-heta care apar pe ambele părți, pe fondul aritmiilor și tensiunii scăzute.

Circuite corporale care intră sub incidența trombozei scăzute (partea superioară a piciorului stâng mai sus de coate 31cm, 10 cm mai sus de coate 31cm, fiind mai mică mai sus de capul genunchiului drept 41cm, 41.5cm tibie 15cm). Bolnav încă hrănit prin sondă PEG, se fac toate încercările pentru a menține conținutul alimentelor; a fost recomandată și hrănită papile cu un echipament cu cateter extern. Se recomandă a se deplasa în scaun cu roțile.

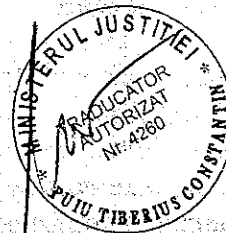
Se anexează testele de laborator.

Subsemnatul PUIU TIBERIUS CONSTANTIN, traducător autorizat, autorizația nr. 4260, certific exactitatea traducerii din limba poloneza în limba română în baza documentului original ce mi-a fost prezentat.

PUIU TIBERIUS CONSTANTIN,
traducător autorizat

ROMÂNIA

B.N.P.A. "L. GEORGESCU & B. MOLDOVEANU"
SEDIU: MUNICIPIUL BUCUREȘTI, ȘOS. ȘTEFAN CEL MARE NR. 1-3
BL. PERLA, ET. 3, AP. 9, SECTOR 1
OPERATOR DATE CU CARACTER PERSONAL - 154F
COD FISCAL - RO 17071219



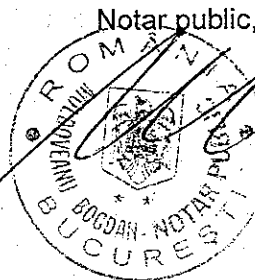
România
Biroul notarului public
Sediul

INCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII
TRADUCĂTORULUI Nr. 12810

anul 2009 luna 07 ziua 06

BOGDAN MOLDOVEANU notari publici notar public, în temeiul art. 8, lit. "e" și "j" din Legea nr. 36/1995, legalizez semnătura traducătorului autorizat, PUIU TIBERIUS CONSTANTIN, în baza specimenului de semnătură și ștampilă depuse, de pe cele 3 exemplare ale înscrisului.

Onorariul notarului de 1705 RON, chit. no. 229 / 2009
T.V.A. RON ;



Notar public,